

大學的社會實踐~~

# 以藝術介入社區

暨大報告人

人社中心：李瑞源 博士後

外文系：羅麗蓓 副教授兼系主任(共同主持人)

- 李瑞源：(1)藝術作為**營造宜居城鎮**的埔里簡史與暨大角色  
(2)從船山講古到番婆鬼動畫
- 羅麗蓓：行走 × 閱讀 × 人文 × 藝術 × 在地



藝術介入  
城鎮/社區

社會關懷

行動策略

經驗反思

1995  
新埔里發展委員會

2000  
蜚聲爾劇團

2015-2021  
埔里空污防制

2016-2020  
社區夥伴

2017-2021  
藝術組  
手繪大埔城

山水花藝健  
藝之鎮：黃義永  
水沙連雜誌

短片：第三紀市簿  
好空氣一起努力

PM<sub>2.5</sub>埔里  
街頭偶巷劇

魚池戲劇節

珠子山  
社區劇場

埔里酒廠

恆吉宮  
媽祖廟

霾哥來了動畫

天然欵尚好  
音樂MV

桃米紙教堂  
921音樂會  
蛹之聲樂團

第二市場

林家古厝

第三市場展

阿芙特村  
的月光節繪本

台糖遙拜所

紙教堂

兒童劇：  
番婆鬼來了

小歐歷險記  
空污劇場

暨大櫻花季

藝術作為營  
造宜居城鎮  
的埔里簡史  
與暨大角色

化斷垣為藝術  
十大壁畫

近千人參與

埔里第一次為  
環境上街頭

藝術組

埔里古寫真  
上色展

船山創作課  
番婆鬼動畫

地方小旅行手冊

921藝術家到  
校服務計劃

反瀝青行動劇

文史組

冬至圓  
草根劇團

文學地景  
大灶美術館

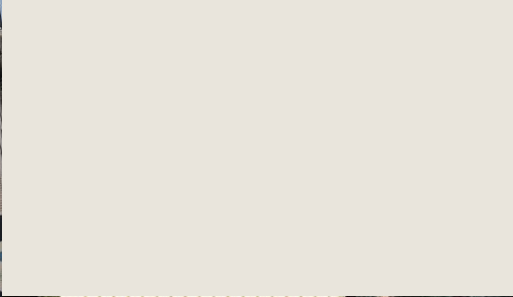
2000  
耕藝藝術協會

2003  
埔里反瀝青  
廠大遊行

2016  
埔里生活生態  
博物館網絡

2017-2021  
文史組

2017-2021  
籃城社區



## 921時期的 耕藝協會

特色：  
藝術的在地關  
懷與行動

- 三個階段：早期由埔里民間自主力量，過渡到921NGO組織，近期交棒給暨大整合埔里藝文能量。
- 藝術，作為文化造鎮的方法：1995新埔里發展委員會
- 藝術，作為在地關懷與行動的方法：2000民間NGO組織
- 藝術，作為環教宣導的方法：2015埔里空污防制
- 藝術，作為社區營造、文化保存的方法：2016埔里生活生態博物館網絡
- 藝術，作為農村美學、青銀共融的方法：2017籃城社區/ 籃城書房、籃城好生活

## 藝術介入..... 一個長期觀察

藝術，作為在地行動媒介、促進社會溝通的方法，目標並非追求極致藝術表現，而是重視行動過程中的社群營造素質，喚起公民意識的社會責任。

南投縣鄉土文化教材

# 番婆鬼來了



南投縣政府文化局2001年製作  
藍聲爾劇團2001年演出

◎主辦單位/南投縣政府文化局  
◎演出單位/藍聲爾劇團  
◎編劇/王瀾◎音樂/陳里維◎導演/平欣  
◎錄影監製/金三角傳播有限公司

2000



2003



2021



2017

## 藝術顯影。



2020



2020

科技部人社季會：以藝術介入社區

# 從船山講古到番婆鬼動畫

Maxa-daxedaxe



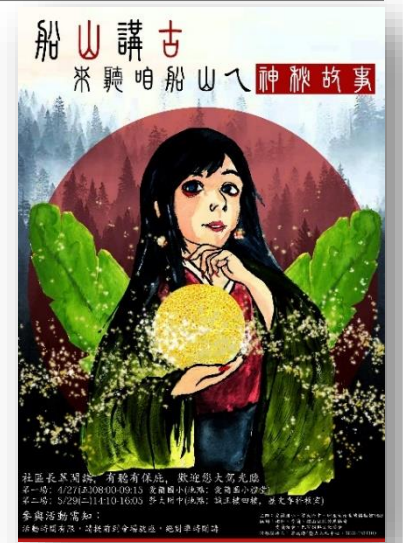
110.04.26

國立暨南國際大學 水沙連人社中心

報告人：**李瑞源** (Paparil Tavali, 博士後研究員)

# 報告目錄

- 一、船山講古的階段進程
- 二、番婆鬼主題的收存取用
- 三、預告片
- 四、跟著番婆鬼去旅行





# 一、船山講古的階段進程：捲動社區、校園

時間	活動	備註
2017.9-12	<b>【船山講古】</b> 巴宰：愛蘭、梅村、鐵山社區、愛蘭教會	4 場，60 則在地故事。
2018.4-5	船山講古前進在地校園(愛蘭國小、暨大附中)	2 場
2018.6	船山創作成果發表 I：埔基長照中心	1 場，與大一國文課(二班)結合，產出 9 部作品，其中有 2 部番婆鬼主題。
2018.10-2019.8	<b>【番婆鬼傳說】</b> 巴宰：愛蘭、梅村、鐵山社區、愛蘭教會 噶哈巫：牛眠、守城、大湍、蜈蚣	8 場，收集超過 100 則番婆鬼故事。
2019.6	船山創作成果發表 II：埔基長照中心	1 場，與大一國文課(三班)結合，產出 12 部作品，其中有 9 部番婆鬼主題。
2019.9	以「 <b>番婆鬼生命史的敘事重建</b> 」為主題，爭取文化部國文庫計畫：轉譯應用類。	6 位特定人物訪談。
2020.6	船山創作成果發表 III：暨大	1 場，與大一國文課(二班)結合，產出 7 部作品，其中有 2 部番婆鬼主題。
2021.1	<b>完成番婆鬼動畫片：巫入其途</b>	三場試映會



1

2

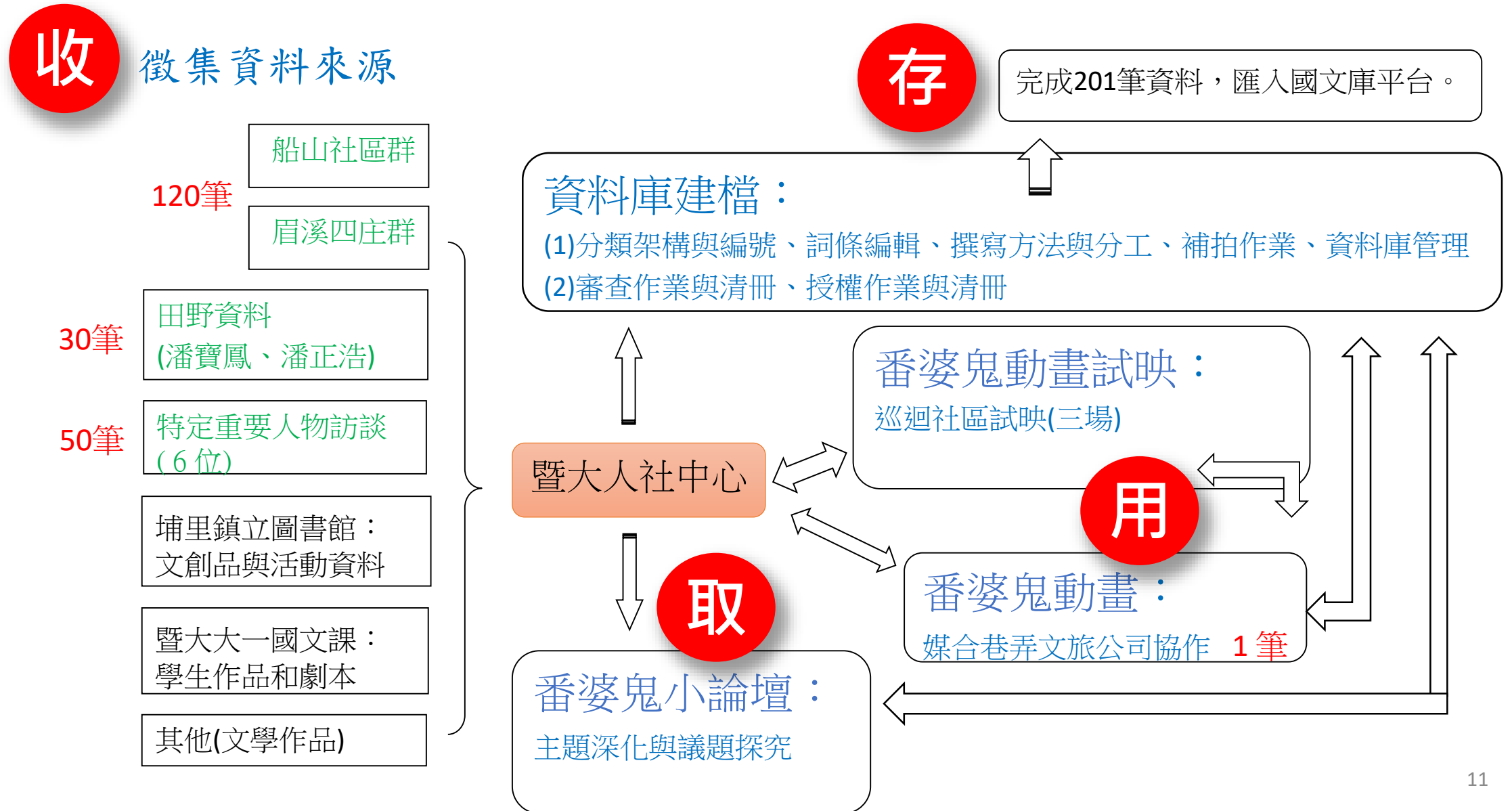
3

# 學生創作之目的與其能量

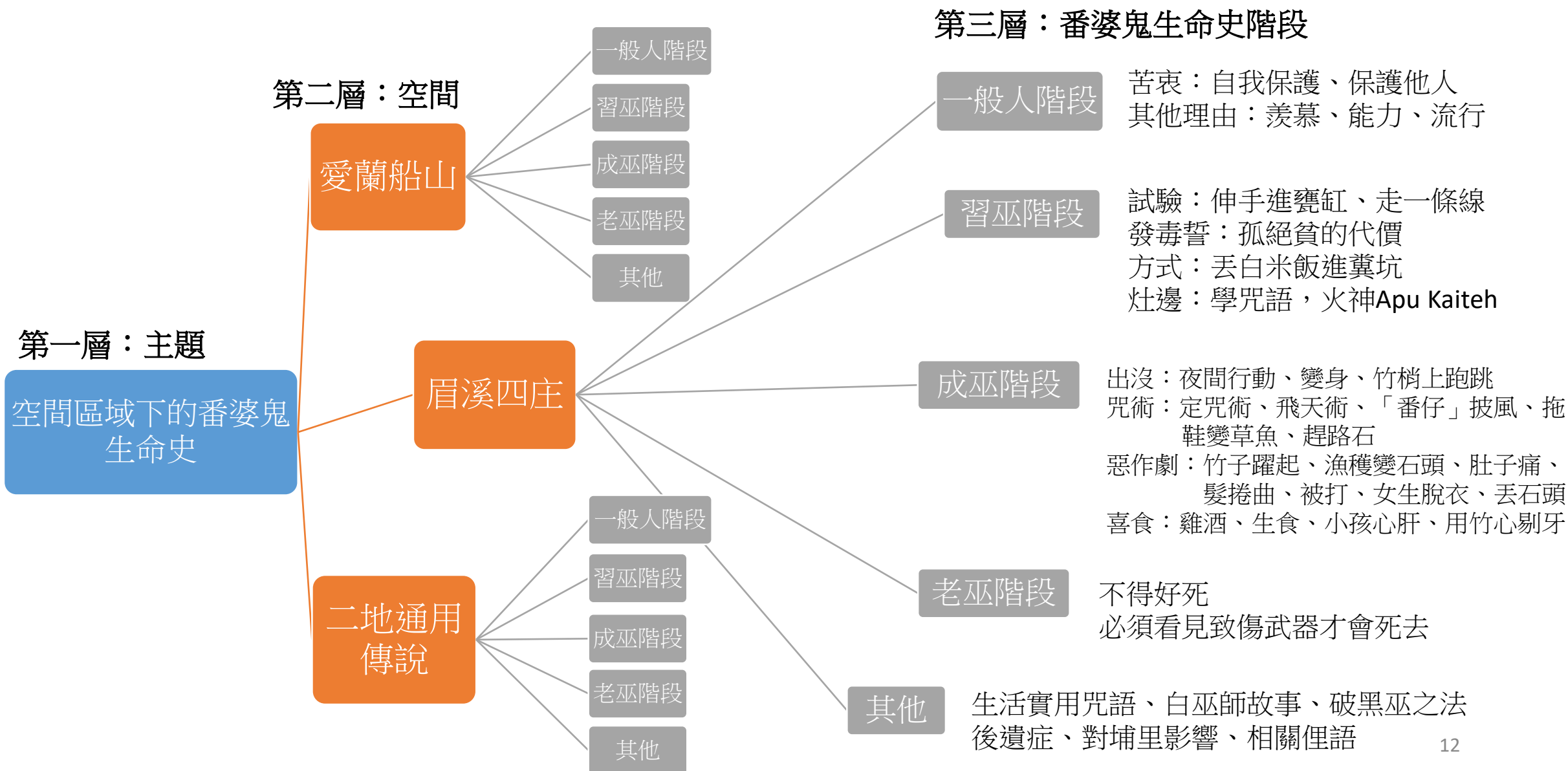
(1)多元詮釋&世代觀點；(2)深刻化在地歷史經驗；(3)青銀共學



## 二、番婆鬼主題的收存取用：捲動城鎮、台灣和國際



# 番婆鬼的敘事重建：以生命史階段為建構方法



### 三、預告片

致敬，王灝老師。



## 番婆鬼動畫

- 搶救地方瀕危的無形文化資產：埔里特有種
- 建構番婆鬼生命史敘事：意識並實踐族群文化重建
- 重建巫的文化體系和信仰生活：以番婆鬼為中心
- 保存並活化特定族群的文化DNA：從番婆鬼人物群像、巫師文化體系、部落社會階層到部落文化整體的DNA路徑



## 動畫亮點 (26'11")

- (1) 台語+族語發音；
- (2) 多位族人參與配音；
- (3) 保留特殊四庄腔；
- (4) 埔里自產自製。



# 捲動城鎮的軌跡

1

【整理社區故事、田野資料、特定人物訪談，並完成上傳數位化工作：200筆】

2

【特定重要人物訪談】

- 1) 潘瓊秀(33年次，屬猴，今年76歲)
- 2) 王潘美玉(23年次，屬狗，今年87歲)
- 3) 潘阿春(20年次，屬羊，今年90歲)
- 4) 潘香(37年次，屬豬，今年72歲)
- 5) 潘應玉(37年次，屬鼠，今年72歲)
- 6) 劉俊源(43年次，屬馬，今年66歲)



家族親戚



部落耆老



切身之痛



巫醫



家族成員



部落耆老



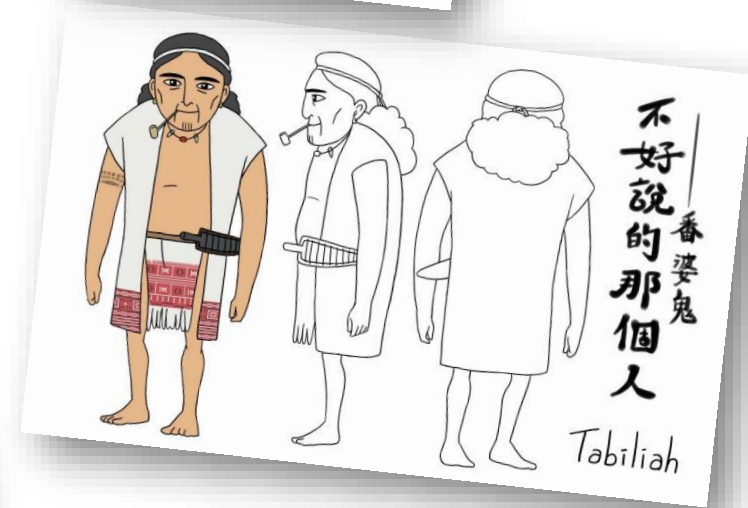
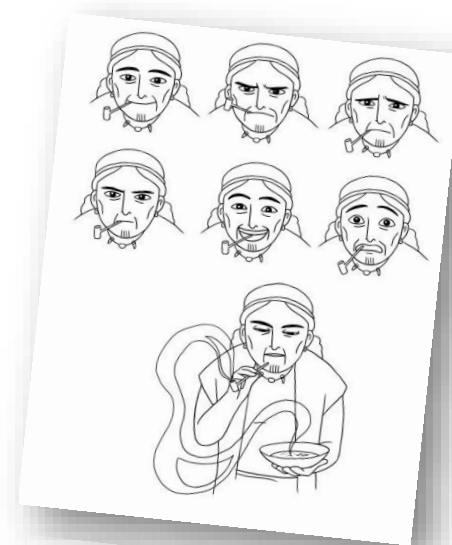


番婆鬼啤酒：  
活抓maxa-daxedaxe遊戲



# 【動畫影片製作：巫入其途--人物角色定裝】

4



不好說的那個人  
香婆鬼



apu Kaiteh 火神

apu Maikadamul 露水神

Zizikuis 靈鳥



Maxa-daxedaxe

(巴宰與噶哈巫族的壞巫師)

sazian lingu 惡靈

# 【劇本】

## 不好說的那群人：maxa-daxedaxe的敘事重建<sup>1</sup>

片名：巫入其途<sup>2</sup>

### 故事簡介：

Daxa從小家中遭逢巨變，被族中巫師領養，與巫師的姪子Awi一同學習巫術，長大後族中遭逢事故，導致Daxa誤入歧途，最終走向不幸的命運。

### 背景設定：

1850年代左右（介於咸豐年間平埔族群開墾眉溪以北土地之後，大埔城開城之前，當時漢人尚未大量入埔），故事發生於南投埔里的眉溪四庄（守城份部落）。

### 登場角色：

序	人物	年齡	介紹
1.	Tabiliah	60~70	族中具領導地位的巫師，運用巫術幫助族中處理各種問題，並且協助拒禦外敵，性格沉穩內斂，收養6歲的Daxa將她養大成材，教導Daxa與姪子Awi巫術，後在某次賽德克違犯時為保護Awi與Daxa而亡，因錯誤的喪葬法導致死後成為惡靈。
2.	Daxa	6~16	家人將在外遇害的祖父葬回家中，後全家遭賽德克獵頭，僅剩她一人存活，被Tabiliah收養，聰明機伶，雖因為家變巨變有心理陰影，但因Tabiliah與Awi的陪伴讓她快樂成長，立志成為Tabiliah的第一助手，一同協助守護噶哈巫。Tabiliah死亡後，因族人深信惡靈詛咒之說而遭受排擠，導致她走向成為惡靈的道路。
3.	Awi	6~16	Tabiliah的姪子，對巫術充滿興趣，熟知各種巫術的故事，從小與Daxa

7.	族人	族中其他角色，有會基本巫術的，也有一般的老弱婦孺。
8.	賽德克族噶哈巫族以zaxu稱之。	賽德克族，神出鬼沒，殺害Daxa的家人，與Tabiliah一戰兩敗俱傷。

※全片發音以台語為主，部分單字改用英語，字彙或以白話方式呈現，如劇本呈現方式。

### SC1：開場

- 場景：山坡
- 登場人物：16歲Awi，孩童A、B。

山坡上草叢中一塊披風飛揚，身旁站著一個少年，少年手中握著一把弓，眼睛堅定地望向天空。

遠處孩童嬉鬧唱著：「大家眼睛睜睜，摸一片香蕉葉，眼睛一眨，我們來去埔里吃大麵~~飛喔~~」。

### SC2：背景

- 旁白：清代道光年間以後，中部六個平埔族群(道卡斯、巴宰、噶哈巫、拍瀑拉、巴布薩、洪安雅)，為了遠離漢人的侵擾，從西部平原遷徙到內山埔里定居，開墾區域也從埔社橫越眉溪以北一帶的土地擴散。

然而，埔里四周環山，常面臨高山原住民族的出草威脅，於是巫術強大的噶哈巫族戍守東邊抵禦賽德克族與布農族，巴宰則戍守西邊抵禦泰雅族。

# 番婆鬼動畫試映會(三場)

5

2020

指導單位：文化部、科技部  
主辦單位：埔里鎮公所、巴宰族群文化協會、囑哈巫文教協會、愛蘭&牛眠社區發展協會、暨大人社中心

11/15  
17:30

**Maxa-daxedaxe**

牛眠社區展演活動  
有供餐!

**Maxa-daxedaxe**

2020

11/13  
10:00

社區展演活動  
埔里鎮立圖書館  
王瀾紀念書房

指導單位：文化部、科技部  
主辦單位：埔里鎮公所、巴宰族群文化協會、囑哈巫文教協會、愛蘭&牛眠社區發展協會、暨大人社中心

**Maxa-daxedaxe**

社區展演活動  
愛蘭社區

2020

11/12  
透早  
09:30

指導單位：文化部、科技部  
主辦單位：埔里鎮公所、巴宰族群文化協會、囑哈巫文教協會、愛蘭&牛眠社區發展協會、暨大人社中心





# 牛眠社區

日期：109年11月15日





## 四、跟著番婆鬼去旅行：後續推廣

埔里首映會

用咒語  
學族語

影展參賽

巫影論壇

巫術圖鑑

全族語影片





## 巫入其途

番婆鬼首映記者會

好日：2021年5月29日(六)

好時：10:00 am

好所在：埔里鎮藝文中心

邀請您，

一同回到巫術的原點。



PAKATAHAIYA